

## فهرس الجداول

رقم الصفحة	تسمية الجدول	رقم الجدول
١٨٨-١٩١	ألقاب إىحى المتشابهة وغير المتشابهة فى معبدى دندرة وإدفو	١

## قائمة الاختصارات

### (١) اختصارات الدوريات والمجلات العلمية:

- ÄA** = Ägyptologische Abhandlungen, Wiesbaden.
- AAWLM** = Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz, geistes und sozialwissenschaftliche Kl, Wiesbaden.
- ÄF** = Ägyptologische Forschungen, Hamburg – New York.
- AHAW** = Abhandlungen der Heidelberger Akademie der Wissenschaften, Heidelberg.
- ASAE** = Annales du Service des Antiquités de l'Égypte, Le Caire.
- AV** = Archäologische Veröffentlichungen, Mainz.
- BAe** = Bibliotheca Aegyptiaca, Bruxelles.
- BdÉ** = Bibliothèque d'Études, IFAO, Le Caire.
- BIFAO** = Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale, Le Caire.
- BiOr** = Bibliotheca Orientalis, Leyde.
- BJRL** = Bulletin of the John Rylands Library, Manchester.
- BSAK** = Studien zur Altägyptischen Kultur Beihefte, Hamburg.
- BSFÉ** = Bulletin de la Société Française d'égyptologie, Paris.
- CdÉ** = Chronique d'Égypte, Brüssel.
- DAIK** = Deutsches Archäologisches Institut Kairo, Wiesbaden.
- DAWW** = Denkschriften der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien, Vienne.

- EEF** = Egypt Exploration Fund, London.
- GM** = Göttinger Miscellen, Goettingen.
- GOF** = Göttinger Orient Forschungen, Wiesbaden.
- JEA** = Journal of Egyptian Archaeology, London.
- JNES** = Journal of Near Eastern Studies, Chicago.
- LÄ** = Lexikon der Ägyptologie, Wiesbaden.
- LAPO** = Littératures anciennes du Proche-Orient, Paris.
- MÄS** = Münchner ägyptologische Studien, München.
- MDIAK** = Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts, Abteilung Kairo, Wiesbaden.
- MIFAO** = Mémoires publiés par les membres de l'Institut Français d'Archéologie Orientale, IFAO, Le Caire.
- MMAF** = Mémoires publiés par les membres de la Mission archéologique française au Caire. Inst. Franc. D'archéol. Orient., Le Caire.
- OLA** = Orientalia Lovaniensia Analecta, Dep. Orient, Louvain.
- RAPH** = Recherches d'archéologie, de Philologie et d'Histoire, IFAO, Le Caire.
- RdÉ** = Revue d'Égyptologie, Paris
- RHR** = Revue d'Histoire des Religions, Paris.
- UGAÄ** = Untersuchungen zur Geschichte und Altertumskunde Ägyptens, Zürich – New York.
- VIO** = Veröffentlichungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin des Instituts für Orientforschung, Berlin.

**ZÄS** = Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde, Leipzig - Berlin.

## ٢) اختصارات المراجع الأجنبية:

**Ca., D.** = Cauville, S., "Le temple de Dendera, Les Chapelles Osirienne", vol. X/ 1-3, IFAO (in BdE 118), Le Caire, 1997.

= Cauville, S., "Le temple de Dendara", vol. XI/1-2, IFAO, 2000 & XII/1-2, IFAO, 2007, Le Caire.

**Ca., D. Isis** = Cauville, S., Dendara, Le temple d'Isis, texte, Le Caire, 2007.

**Ca., D. guide** = Cauville, S., Le temple de Dendera, Guide archeologique, IFAO, 1990.

**Ca., E. guide** = Cauville, S., Edfou les Guides Archéologiques de L'Institut Français du Caire, Le Caire, 1984.

**Cauville, S., Essai** = Cauville, S., Essai sur La théologie du temple d'Horus à Edfuo, I-II, in BdÉ 102, Le Caire, 1978.

**Cauville, S., in BIFAO 87** = Cauville, S., "Les statues cultuelles de Dendera d'après les inscriptions parietales", in BIFAO 87, Le Caire, 1987.

**Cauville, S., in BIFAO 90** = Cauville, S., "Les inscriptions dedicataires de Dendara", in BIFAO 90. Le Caire, 1990.

**Cauville, S., in BSFE 112** = Cauville, S., "Les mystères d'Osiris à Dendara, interpretation des chapelles Osiriennes", in BSFE 112, Paris, 1988.

**Ch. & Da., D.** = Chassinat, É. & Daumas, F., Le temple de Dendera, 6 - 8 vols., Le Caire, 1965 – 1978.

- Chassinat, É, Khoiak** = Chassinat, É, Le mystère d'Osiris au mois de Khoiak, vol. I, Le Caire, 1966.
- Ch., D.** = Chassinat, É., Le temple de Dendara, 5 vols., Le Caire, 1934 – 1952.
- Ch., E.** = Chassinat, É., Le temple d'Edfou, 14 vols., Le Caire, 1926 – 1968.
- Ch., Le Mam. E.** = Chassinat, É., "Le Mammisi d'Edfou", in MIFAO 16, Le Caire, 1910–1939.
- CT.** = De Buck, A., The Egyptian Coffin Texts, 7 vols., Chicago, 1935 – 1962.
- Da., D.** = Daumas, F., Le temple de Dendara, vol. 9, Le Caire, 1987.
- Da., La structure du Mam. D.** = Daumas, F., "La structure du mammisis de Nectanebo à Dendara", BIFAO 50, Le Caire, 1951.
- Da., Le Mam. D.** = Daumas, F., "Les Mammisis de Dendara", IFAO, Le Caire, 1959.
- Da., Les objets sacrés, in BSFÉ 57** = Daumas, F., "Les objets sacrés d'Hathor au temple de Dendara", in BSFE 57, Paris, 1970.
- Da., Les objets sacrés, in RdÉ 22** = Daumas, F., "Les objets sacrés de la Déesse Hathor a Dendara", in RdÉ 22, Paris, 1970.
- Daumas, S., in RAPH 29** = Daumas, F., "Dendera et le temple d'Hathor", in RAPH 29, Le Caire, 1969.
- DG** = Gauthier, H., Dictionnaire des noms géographiques, contenus dans les textes Hiéroglyphiques, 7 vols., IFAO, Le Caire, 1925 - 1931.
- EAAE** = Encyclopedia of the Archaeology of Ancient Egypt, London & New York, 1999.
- FCD** = Faulkner, R. O., A concise dictionary of middle Egyptian, Oxford, 1962.
- Gardiner, A., AEO** = Gardiner, A., Ancient Egyptian onomesstica, Oxford, 1947.

- Gardiner, H., A., AEO** = Gardiner, H., A., Ancient Egyptian Onomastica, Oxford, 1947.
- Großes Wb.** = Hannig, R., Die sprache der pharaonen, Großes Handwörterbuch, Ägyptisch – Deutsch, Mainz, 1995.
- Kurth, D., Treffpunkt** = Kurth, D., Treffpunkt der Götter, inschriften aus dem Tempel des Horus von Edfou, Zürich und München, 1994.
- LÄGG** = Christian, Leitz, "Lexicon der Ägyptischen Götter und Götterbezeichnungen", in OLA 110 - 116, band I - VII, Leuven - Paris - Dudley, 2002.
- LD.** = Lepsius, K., R., Denkmäler aus Aegypten und Aethiopien, vol. III, Berlin, 1850.
- LD. Texts** = Lepsius, K., R., Denkmäler aus Aegypten und Aethiopien, vol. III Texts, Leipzig, 1906.
- OEAE** = the Oxford Encyclopedia of Ancient Egypt, Oxford university press, 2001.
- PM** = Porter, B., & Moss, R., topographical Bobliography of Ancient Egyptian texts, Reliefs, and Paintings, 7 vols., Oxford, Griffith Institute, 1927 – 1964.
- Pyr** = Sethe, K., Die Altägyptischen Pyramidentexte, 4 vols., Leipzig, 1902 – 1922.
- Traunecker, C., in BSFE 129** = Traunecker, C., "Cryptes connues et inconnues des temples Tardifs", in BSFE 129, Paris, 1994.
- Traunecker, C., in LÄ III** = Traunecker, C., "Krypta", in LÄ III, Wiesbaden, 1980.
- Urk** = Sethe, K., Urkunden des Älten Reiches, I, leipzig, 1932.
- Wb.** = Erman, A., and Grapow, H., Wörterbuch der ägyptischen Sprache, 6 vols., Leibzig – Berlin, 1957.

**WPL** = Wilson, P., "A Ptolemaic Lexikon, A lexicographical study of the texts in the temple of Edfou", in OLA 78, 1997.

## تمهيد

إن الاختلافات والتناقضات فى الديانة المصرية القديمة هى واحدة من أهم الأحداث فى تاريخها، وأن الدور الذى تلعبه المعتقدات الدينية هى رغبة فى تفسير أسرار الحياة الغامضة، كذلك فإن المعتقدات تشرح تلك الأسرار الخفية فى طريقة مختلفة تماماً، ولذلك كان لزاماً أن يضيف الدين على العمل نوعاً من الجدية وخاصة مع وجود الأساطير الثنائية الطابع التى يجتمع فيها مظهران من مظاهر الطبيعة فنلاحظ أن التنوع فى الاعتقادات ميزة عظمى لمصر القديمة<sup>1</sup>.

وأيضاً قد تميزت الديانة المصرية القديمة بتعدد المعبودات، ومن ثم حرص المصرى القديم على التنسيق فيما بينها لى يحقق النظام والتوازن فى عالم معبوداته، فقد حاول المفكر المصرى القديم جاهداً للتوفيق بين معبوداته إلى أن توصل فى النهاية للشكل المناسب الذى يرتضيه ألا وهو الشكل العائلى لها، وأخذ فى الربط بين معبوداته المختلفة حتى توصل إلى شكل الثالوث، وهناك ثلاث أشكال تقليدية للثالوث الإلهي:

أ - إله وإلهة وطفل إلهي

ب - إله وإلهتان

ج - إله واثنان من الأبناء

كان الشكل ( أ ) والذى يتكون من الأب والأم والابن (وخاصة الابن الذكر) من أكثر التكوينات العائلية انتشاراً فى مصر القديمة، ويعتبر الثالوث الأشهر والأمثل فى تاريخ الديانة المصرية القديمة وهذا نظراً لأن الذى ينتمى إلى هذا الشكل هو الثالوث المكون من الأب أوزيريس، والأم إيزيس، والابن حورس، والذى قدم أروع الصور لنوعية العلاقة التى كانت قائمة بين أفرادها<sup>2</sup>، وينتمى المعبود إيحيى - محل الدراسة - إلى هذا الشكل من الثالوث.

المعبود إيحيى هو العضو الثالث (الابن) فى ثالوث دندرة، والذى يتكون من (حتحور - حورس بحدتى - إيحيى)، أما عن دندرة فهى مقر عبادة المعبود إيحيى وهى عاصمة الإقليم السادس من أقاليم مصر العليا فى العصور الفرعونية<sup>3</sup>، وتقع على الضفة الغربية لنهر النيل إلى الشمال من مدينة قنا الحالية بحوالى ٥ كم<sup>4</sup> (شكل ١)، وبذلك فقد كانت تقع فى موقع متميز يشرف على مفترق الطرق بين الصحراء الشرقية والواحات<sup>5</sup>، وقد بقى اسم دندرة القديم تحمله - إلى الآن - القرية الحديثة التى تقع على الشمال قليلاً من الموقع القديم<sup>6</sup>، واسم دندرة

<sup>1</sup> Petrie, W., F., *Religion and conscience in Ancient Egypt*, London, 1898, p. 98.

<sup>2</sup> منى أبو المعاطى النادى، *البنوة والأمومة فى مجمع الألهة المصرية القديمة*، رسالة دكتوراة غير منشورة، كلية الآثار جامعة القاهرة، الجزء الأول، القاهرة، ٢٠٠٦، ص ٤٧.

<sup>3</sup> Lacau, P., and Chevier, H., *Une chapelle de Sesostri I a` Karnak*, le Caire, 1965, pp. 224-225 ;

سليم حسن، *أقسام مصر الجغرافية فى العصر الفرعونى*، القاهرة، ١٩٤٤، ص ٤٧.  
<sup>4</sup> عبد الحليم نور الدين، *مواقع ومتاحف الآثار المصرية*، القاهرة، ٢٠٠٥، ص ٢١٥.

<sup>5</sup> Cauville, S., *Le temple de Dendera, Giude archeologique*, IFAO, 1990., p. 3.

<sup>6</sup> Daumas, F., "Dendera", in *L'Á I*, Wiesbaden, 1975, col.1060.

مشتق من الاسم القديم الذى كان يطلق على المدينة وهو *Twnw t3 ntrt* بمعنى "ايونو الخاصة بالإلهة" (حتحور سيدة دندرة) وذلك تميز لها عن *iwnw šm* (ارمنت) و *iwnw* (هليوبوليس، عين شمس حالياً)<sup>١</sup>، بالإضافة إلى هذا الاسم حملت المدينة عدة أسماء أخرى<sup>٢</sup>، وكانت فى القبطية "NI TNTWPE"، وفى اليونانية "تننيرس"، والتي أصبحت فى العربية "دندرة"<sup>٣</sup>.

ثالث دندرة ويتكون من المعبودة حتحور وهى والدة إيحيى، ظهرت هذه المعبودة بصور وخصائص مختلفة، وعُبدت فى أماكن عديدة فى مصر، وهى إلهة الأمومة والطفولة والحب والعتاء واندمجت مع الإلهة ايزيس، وتظهر على شكل بقرة كاملة أو أنثى يعلو رأسها قرص الشمس بين القرنين، أو أنثى برأس بقرة وبين قرنيها قرص الشمس، ومن أشهر أماكن عبادتها: دندرة، سيناء، منف وأطفيح، وقورنت فى بلاد اليونان والرومان بالإلهة أفروديت (فينوس)<sup>٤</sup>.

جسد الإله حورس بحدتى - المنتمى إلى بحدت (إدفو حالياً) لذلك أطلق عليه "حورس الإدفوى" والد المعبود إيحيى، وهو رب إدفو إحدى مدن أسوان، وعُبد أيضاً فى دندرة كزوج لحتحور التى كانت تقوم بزيارته سنوياً فى إدفو، وقد صُوّر بهيئة آدمية ورأس صقر يرتدى التاج المزدوج أو على هيئة صقر كامل، وهو سيد السماء العظيم الذى يظهر فى الأفق ويعبر الأجواء المقدسة<sup>٥</sup>، وأخيراً المعبود إيحيى الذى يمثل العضو الثالث (المعبود الابن) للثالث - محل الدراسة.

الدراسات السابقة لهذا الموضوع قليلة جداً ولا تكاد تتجاوز عدد أصابع اليد الواحدة، نذكر منها المراجع التى اطلع عليها الباحث فى هذا الموضوع والمعلومات التى تعرف عليها وعلى رأس هذه الدراسات نشر نصوص المعبد من قبل كل من Chassinat و Daumas و Cauville والتي اعتمد عليها الباحث فى نصوص المعبود إيحيى فى المعبد (دندرة وإدفو)، ومن هذه الدراسات أيضاً ما يلي:

- حنان على محرم طه، قاعة حت وعبت -حت إيحيى (K) وقاعتا السرداب الجنوبي (١) حت وعبت (D) وحت إيحيى (E) بمعبد دندرة، دراسة لغوية حضارية، رسالة دكتوراة غير منشورة، كلية الآثار، جامعة القاهرة، ٢٠٠٠.
- ميسره عبدالله حسين، مقصورة وعبت (S) بمعبد دندرة، دراسة لغوية دينية حضارية، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآثار، جامعة القاهرة، ١٩٩٩.

<sup>١</sup> Daumas, F., "Dendera el le temple d` Hathor", in *RAPH* 29, 1969, p. IX ; Erman, A., and Grapow, H., *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*, vol. I, Leipzig – Berlin, 1957, p. 54.

<sup>٢</sup> عن الأسماء التى أطلقت على دندرة أنظر:

Chassinat, É. & Daumas, F., *Le temple de Dendera*, vol. VI, Le Caire, 1965, pp. 165 – 169.

<sup>٣</sup> Gardiner, A., *Ancient Egyptian onomastica*, II, Oxford, 1947, p. 30 ; Zibelins, K., *Ägyptische siedlungen nach texten des Alten Reiches*, wiesbaden, 1978, pp. 23 - 26.

<sup>٤</sup> عبد الحليم نور الدين، *السغة المصرية القديمة*، الطبعة السادسة، القاهرة، ٢٠٠٦، ص ٢٧١.

<sup>٥</sup> Cauville, S., *D. guide*, p. 12.; Daumas, F., in *RAPH* 29, p. 25.

- ممدوح محمد جاد الدماطى، قاعة ست مسخنت بمعبد دندرة، دراسة لغوية دينية، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآثار، جامعة القاهرة، ١٩٨٩.

- أيمن وهبى طاهر، قاعة حورسماتاوى بمعبد دندرة، دراسة لغوية دينية حضارية، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآثار، جامعة القاهرة، ٢٠٠١.

**المشكلات البحثية** قد تعرض الباحث لعدة مشكلات - والتي يتمنى من الله أن يوفقه ويعينه على التوصل إلى حلها- وتتمثل فى الآتى:

صعوبة اللغة المصرية القديمة فى العصر اليونانى الرومانى، والتي أطلق عليها "اللغة الطلسمية"؛ نظرا للكلم الهائل الذى أضيف إليها من العلامات، وذلك حتى يتعرف الباحث على معنى اسم هذا المعبود، وكذلك أصل الاسم وألقابه، ثم ترجمة وتحليل نصوصه، ونظرا لقلّة بل ندرة من خاض فى الحديث عن هذا المعبود؛ فإن الباحث سيحاول جاهداً - مستعينا بالله عزوجل - فى تحليل نصوصه حتى يتوصل إلى ماهيته، وجمع العديد من المعلومات عنه، مع العلم أنه من يقرأ المعلومات البسيطة المتاحة عن هذا المعبود يتبين له من الوهلة الأولى أنه معبود ذى مكانة كبيرة.

**أهداف الدراسة**، تهدف الدراسة إلى تغطية بعض النقاط الهامة والتي لها علاقة وطيدة بهذا المعبود ويجملها الباحث فى الآتى:

- التوصل إلى أصل ومعنى اسم المعبود إحيى فى اللغة المصرية القديمة
  - التعرف على ألقاب ووظائف هذا المعبود
  - التعرف العام على ماهية هذا المعبود والأماكن التي ورد فيها والنصوص التي شملته سواء كانت مصادر أو آثار (ثابتة أو منقولة)
  - إضافة هذا المعبود إلى قائمة الآلهة والإلهات المصرية القديمة المشهورة والمعروفة عند من يدرس فى هذا المجال وحتى عند الهواة - مثل رع ، آمون ، بتاح ، حتحور وغيرهم - مع الأخذ فى الاعتبار مكانة كل إله ولكن الباحث يأمل أن يضعه معهم لما له من مكانة ربما مندثرة، والتي تظهر فى أنه ابن لـ حتحور وحورس بحدتى فى ثالوث دندرة، وذكره فى تعاويذ نصوص التوابيت، وتصويره على الآثار، وعلاقته مع الآلهة الأخرى ومن أهمهم الإله رع، وأخيرا وليس آخرا مساعدته للمتوفى فى العالم الآخر.
- منهجية الدراسة**، اعتمدت الدراسة على تجميع كل الألقاب الخاصة بالمعبود إحيى فى معبدي دندرة وإدفو وذلك من خلال النصوص التي تم نسخها بمعرفة عالم الآثار الفرنسى Chassinat E ، وبعد ذلك قام الباحث بترجمة هذه الألقاب وتحليلها ومقارنتها بين ما ورد بمعبد دندرة وما ورد بمعبد إدفو، من حيث المتشابه منها والمختلف. وقد قسم الباحث الدراسة إلى الآتى:

## قائمة الاختصارات

تشمل اختصارات الدوريات والمجلات العلمية التي إستخدمها الباحث وكذلك اختصارات المراجع الأجنبية التي وردة بكثرة فى متن الرسالة. هذا وقد قام الباحث بتقسيم الدراسة إلى تمهيد ومقدمة وأربعة فصول ثم خاتمة متبوعة بقائمة المراجع التي اعتمد عليها الباحث، ثم زيلت الدراسة بقائمة الصور والأشكال وهي كالتالي:

## تمهيد

فيه قدم الباحث لموضوع الدراسة، ثم تناول نبذة عن ثالوث دندرة وعن مقر عبادة المعبود إيحي، ثم ذكر الباحث الدراسات السابقة للدراسة، والمشكلات البحثية، وأهداف الدراسة، ومنهجية (تقسيم – هيكلية) الدراسة.

## مقدمة

شملت نبذة عن الديانة المصرية القديمة وخاصة جانب الآلهة والذي هو أكثر الجوانب إثارة وتشويقاً فيها، ثم ذكر الباحث بعد ذلك سبب اختياره للموضوع، وانتهت بنبذة مختصرة وتعريف عام بالمعبود إيحي.

## الفصل الأول: "نشأة وذكر المعبود إيحي فى النصوص والآثار"

تناول فيه الباحث بشكل مباشر اسم المعبود إيحي ومعناه وأشكال كتابته، وألقابه، والهيئة التي صور بها إيحي، وكذلك أدواته التي كان يستعملها، ووظائفه، ثم علاقته بالآلهة الأخرى وصلته بالملوك وارتباط اسمه ببعض الأشخاص، وفى نهاية هذا الفصل تم تناول إيحي فى المصادر المصرية القديمة وفى النصوص والآثار منذ الدولة القديمة ومروراً بالدولة الوسطى والدولة الحديثة ووصولاً إلى العصر المتأخر.

## الفصل الثانى: "دراسة لبعض تصاوير إيحي فى معبد دندرة"

تناول مقدمة عن مدينة دندرة تلاها معبد دندرة بالشرح والتوضيح لمكوناته بالكامل طبقاً لأفضل نشر له والذي تم بواسطة العالم الفرنسى Chassinat E وقد اشترك معه فى بعض الأجزاء العالم الفرنسى Daumas F، وأيضاً العالم الفرنسية Cauville S. ثم تناول بشكل عام تصاوير ونصوص إيحي على جدران المعبد، ترجمة و تعليقاً عليها.

## الفصل الثالث: "دراسة لتصاوير إيحي فى معبد ادفو"

تناول مقدمة عن مدينة ادفو تلاها معبد ادفو بالشرح والتوضيح لمكوناته بالكامل طبقاً لأفضل نشر له والذي تم عن طريق العالم الفرنسى Chassinat E بالاشتراك مع العالم الفرنسية Cauville S، ثم تناول بشكل عام تصاوير ونصوص إيحي على جدران المعبد، ترجمة و تعليقاً عليها. وبما أن رب ادفو هو الإله حورس بحدتى والد إيحي فى ثالوث دندرة، فكان من الطبيعى ظهور إيحي على جدران معبد ادفو، فظهر إيحي فى العديد من

الأماكن، وهناك بعض مناظر ربما تنسب إلى إيجى أو حور سماتوى، لان حور سماتوى هو العضو الثالث فى ثلوث إدفو - وتربطهم علاقة أنهم آلهة أطفال -، ومن هذه الأماكن التى ورد ذكر المعبود إيجى فيها داخل معبد إدفو: صالة الأعمدة الكبرى، والفناء وقائمة الآلهة وغيرها<sup>1</sup>.

#### الفصل الرابع: "توظيف الموضوع سياحياً"

عرض فيه الباحث معبد دندرة كنموذج من الدراسة بطريقة سياحية تجعل القارئ وكأنه داخل المعبد، ثم وضح فى نهاية الفصل كيفية الاستفادة منه فى مجال السياحة فى ضوء ما قام به المجلس الأعلى للآثار من تطوير للمعبد فى الفترة ما بين ٢٠٠٣م إلى ٢٠٠٧م، وأضاف الباحث بعض التوصيات.

#### الخاتمة

اشتملت على أهم النقاط التى توصلت إليها الدراسة من خلال ترجمة نصوص المعبود إيجى فى معبدى دندرة و إدفو.

#### قائمة اللوحات.

تناولت الأشكال والمناظر التى ألقى الباحث الضوء عليها فى متن الرسالة.

#### قائمة المراجع.

شملت المراجع التى استعان بها الباحث فى الدراسة، منها ما هو عربى و معرب و أجنبى.

---

<sup>1</sup> Cauville, S., *Essai sur la theologie du temple d'Hors a Edfu*, I, Cairo, 1978, p.index 18.

## مقدمة

إن للحضارة المصرية القديمة بكل جوانبها صدىً كبيراً في نفوس شعوب العالم أجمع على اعتبار أنها الحضارة الأم، وبما تكتنفه من أسرار بداخلها لم يتم التوصل إلى معرفتها حتى الآن، ويتضح ذلك من اهتمام العلماء بدراساتها والهواة بروايتها، ولعل أكثر الجوانب إثارة وتشويقاً وثقلاً في هذه الحضارة هي محاولة معرفة أسرار ديانتها، والكشف عن عقائدها ومعبوداتها، وإذا كانت الديانة هي مركز الثقل في الحضارة المصرية القديمة، فإن المعبودات من حيث نشأتها ودورها الوظيفي ورموزها وتيجانها وألقابها تمثل أهمية خاصة بالنسبة للأثريين والمرشدين السياحيين وعشاق الحضارة المصرية القديمة<sup>1</sup>. وامتازت الديانة المصرية القديمة في تكوينها بالثراء والتنوع الفكري، لاسيما إذا حاول المتطلع الخوض في عالم الأرباب المصرية وتتبع العلاقات بين تلك الأرباب بعضها ببعض، ويزداد الأمر تشويقاً وصعوبة كلما توغل أكثر في فهم كيفية بناء هذه العلاقات، والأسباب وراء صعود نجم معبود على آخر، أو فلسفة المصرى القديم في توزيع الأدوار بين تلك الأرباب وبعضها، ثم ما يتبع ذلك في سلسلة غير متناهية الحلقات من تبادل وتشابه، بل وتداخل في الأدوار والوظائف، فضلاً عن ما يمكن أن يُساق في الإطار ذاته حول هيات هذه الأرباب ومدى تشابهها واختلافها، ورموز كل منها، ومدى ارتباط الهيات والأسماء المختلفة التي لعبتها هذه المعبودات.

ولما سبق ذكره فقد تم اختيار موضوع الدراسو وهو "تصوير المعبود إيحي على جدران معبدي دندرة وإدفو" دراسة دينية لغوية حضارية، لأن الباحث وجد أن هذا المعبود لم ينل حقه من الدراسات والأبحاث، على الرغم من أنه ابن - لأشهر وأهم المعبودات المصرية القديمة - المعبودة حتحور و المعبود حورس بحدتى<sup>2</sup>، وعضو في ثلاث دندرة (حتحور - حور بحدتى - إيحي)<sup>3</sup>، ومع ذلك فإن معظم كتب الديانة والمراجع تشير إليه إشارة عابرة، لذلك خصص الباحث هذا البحث ليكون دراسة شاملة - قدر استطاعته - عن هذا المعبود.

المعبود إيحي وفي قراءة أخرى المعبود إيهي هو المعبود الذى على شكل الطفل الذى يمسك السيستروم وقلادة المنيث (آلة موسيقية وقلادة يرجعان إلى عصر الدولة القديمة) والذى يعنى اسمه الموسيقى وأيضاً الموجود، وقد اتخذ عدة ألقاب منها في عصر الدولة الوسطى والحديثة وأكثر وأشهر هذه الألقاب كانت في العصر اليونانى الرومانى، ومن أهمها وأكثرها ذكراً هو لقب "إيحي العظيم، ابن

<sup>1</sup> Petrie, W. F., *Religion and conscience in ancient Egypt*, London, 1898, p.48.;

عبد الحليم نور الدين، *السفحة المصرية القديمة*، الطبعة السادسة، القاهرة، ٢٠٠٦، ص ٢٦٩.

<sup>2</sup> Radwan, A., "Gedanken zu eingin statuten aus dem grab Tutanchamun", in *BSAK 9*, Hamburg, 2003, p. 342.

<sup>3</sup> حنان على محرم طه، *قاعة حت وعبت حت إيحي (k) وقماعتا السراب الجوى (١) حت وعبت (D) وحت إيحي (E) بمعبد دندرة*، رسالة دكتوراة غير منشورة، كلية الآثار، جامعة القاهرة، ٢٠٠٠، ص ١٤.

<sup>4</sup> Bonnet, H., *Reallexikon der Ägyptischen Religionsgeschichte*, Berlin, 1971, p. 321.

حتحور، الطفل النبيل<sup>1</sup> والذي ظهر بكثرة على جدران معبدى دندرة وإدفو، وعُبد إحيى على أنه معبود الموسيقى الشاب فى دندرة- مقر عبادته - بجانب حورسماتاوى الطفل على أنه ابن حتحور وحورس بحدتى<sup>2</sup>، وقد ظهر المعبود إحيى بالهيئة الأدمية مرة بالحجم الطبيعى متساوياً بحجم والدته حتحور<sup>3</sup>، ومرة بحجم أقل من حجم والدته ويكون كتمثال صغير<sup>4</sup>، وقد استخدم المعبود إحيى عدة أدوات - والتي أنضح منها دوره كموسيقى - ومنها الصلصل *ssst* و *shm* وعقد المنيت، وهى من ضمن الأدوات المقدسة الخاصة بأمه المعبود حتحور، وأحيانا كان يلعب دوراً آخر بجانب دوره الأساسى كموسيقى أو كعازف على السيستروم، وهو دور ابن معبود الشمس حيث كان يصور مندمجاً فى سعادة مع الشمس بل أنه كان رع نفسه داخل معبد دندرة، وكان إحيى يصور دائماً مع الملك الميت فهو يسبب نوعاً من إحداث النعمة الحلوة التى تساعد المتوفى فى العالم الآخر، وأعتبر أيضاً أحد الآلهة الحامية حيث إن اللعب بآلة السيستروم - أو أى آلة موسيقية - كان يوفر نوعاً من أنواع الحماية لمن يمارسه<sup>5</sup>. وقد كان للمعبود إحيى علاقة ببعض من الآلهة منهم: حورسماتاوى ونفرتم وخونسو كآلهة أبناء كما يرتبط كل منهما بإله الشمس بصورة ما<sup>6</sup>، وكذلك مع ايزيس ونفتيس وسخمت كالهات يشبهن والدته حتحور<sup>7</sup>، وقد ارتبط ببعض الملوك خاصة فى استخدام ألقابة أثناء تقديم التقدمة للمعبود ليرضى عنه ويجزل له العطاء<sup>8</sup>، وقد دخل اسم المعبود إحيى على أسماء الأشخاص وهذا لأن فى أعتقادهم أن دخول اسم المعبود على أسمائهم يضىف عليهم نوعاً من الفخر والتبرك به، وقد دخل اسم المعبود إحيى أيضاً على الكهنة وهذا أعتقاد منهم أنهم بذلك يصلون إلى درجة مكانة عالية<sup>9</sup>.

ولقد ورد ذكر المعبود إحيى فى العديد من النصوص والآثار ومنها فى العصر الفرعونى وكانت بدايات ظهوره. وفى العصر اليونانى الرومانى حيث انتشر ذكره وأصبح عضواً فى ثالوث دندرة، ولعل أكثر وأهم الآثار التى ورد ذكره بها هى معبد دندرة -محل الدراسة-. وقد كرس له بيتاً الولادة "الماميزى" بمعبد دندرة، سواء القديم الذى يرجع إلى العصر الفرعونى والذي تم بناؤه فى عهد الملك نختنبو الأول "الأسرة الثلاثين"، أو الآخر الذى يرجع إلى العصر الرومانى والذي تم بناؤه فى عهد

<sup>1</sup> Chassinat, É., *Le temple de Dendera*, vol. II, Le Caire, 1934 (Reéd. 2004), p. 52.; Ch. & Da., *D.*, VI, p. 121. Ch. & Da., *D.*, VII, p. 86.; Chassinat, É., *Le temple d'Edfou*, II, Le Caire, 1984, p. 41.; Ch., *E.*, V, p. 160. ; Ch., *E.*, V, p. 381.

<sup>2</sup> Hones, S., "*ihy*", in *LÄ*, III, wiesbaden, 1980, col.126.

<sup>3</sup> George, Hart, *The routledge dictionary of Egyptian gods and goddesses*, 2<sup>nd</sup> ed., London and Newyork, 2005, p.77 ; Richard, H., W., *The complete gods and goddesses of ancient Egypt*, USA, 2003, p. 133.; Ch. & Da., *D.*, VII, pl. DLXXXIV.; Ch., *E.*, X1\2, pl. CXXXVI.

<sup>4</sup> Ch & Da., *D.*, VI, pl. DLXXXI.; Ch., *E.*, X1\2, pl. CXIX.

<sup>5</sup> Bonnet, H., *op. cit.*, p. 322.

<sup>6</sup> Kees, H., *Ein Alter Götterhymnus als Begleittext zur Opfertafel*, in *ZÄS* 57, Leipzig,1922, p. 116.

<sup>7</sup> Hones, S., *op. cit.*, col. 126.

<sup>8</sup> Ch., *D.*, I, p. 70.; Ch., *D.*, III, p. 121 – 122.; Cauville, S., "*Le temple de Dendera, Les Chapelles Osirienne*", vol. X, IFAO (in BdE 118), Le Caire, 1997, p. 90.

<sup>9</sup> Otto, E., *Gott und Mensch nach den Ägyptischen tempelinschriften der griechisch-römischen*, Heidelberg, 1964, p.70

الامبراطور تراجان (٩٨ - ١١٧م) وفي هذا الماميزى تعطى الإلهة حتحور الميلاد لطفلها إيحي<sup>١</sup>، وكذلك معبد إدفو - محل الدراسة - والذي ظهر فيه كضيف فى المعبد<sup>٢</sup> - كما تشير النصوص -، ويشير Daumas إلى أنه ربما كان يوجد معبد مخصص للمعبود إيحي أو للمعبود حور بحدتى، وذلك فى الجهة الشرقية لمعبد دندرة على بعد حوالى ٤٠٠ متر من المنطقة المقدسة للمعبد<sup>٣</sup>. وكذلك من ضمن الأسماء العديدة التى أطلقت على مدينة دندرة والمدونة على إحدى قاعات المعبد اسم "مقر إيحي"<sup>٤</sup>.

أيضاً ورد ذكر المعبود إيحي فى العديد من نصوص التوابيت لأنه كان يساعد المتوفى فى رحلته إلى العالم الآخر - كما ذكر آنفاً -، ولهذا نجد فى نصوص التوابيت أن التعويذة رقم ٣٣٤ قد خُصت له بالكامل<sup>٥</sup>، هذا إلى جانب بعض التعاويذ الأخرى التى ورد ذكره فيها مثل التعويذة رقم ٥١ - ١٤٦ - ٤٨٤ - ٤٩٤ - ٥٦٣ وغيرها من التعاويذ. وإيحي هو المعبود الشاب الموسيقى الذى يدخل السعادة والسرور على قلب أمه حتحور بموسيقى الصلاصل والمنيت، لذا قدمت تماثيله كقربان لها<sup>٦</sup>.

---

<sup>1</sup> Bonnet, H., *op. cit.*, p. 322.

<sup>2</sup> Ch., *E.*, V, p. 367, pl. CXL.

<sup>3</sup> Daumas, F., in *RAPH 29*, pp.7&15.

<sup>٤</sup> حنان على محرم، المرجع السابق، ص ١٨.

<sup>5</sup> Faulkner, R. O., *The ancient Egyptian coffin texts*, I, England, 1932, p. 257.; *انظر الدراسة*، ص ٢٤.

<sup>6</sup> Sethe, K., *urkunden des Älten Reiches*, I, leipzig, 1932, p. 247.; Bonnet, H., *op. cit.*, p. 321.